



Center for Visual &  
Performing Arts

CENTRO DE  
LAS ARTES

*Manual de Clases Extracurriculares  
Afternoon Handbook*

**GENERALES**

**General:**

1. La apertura o permanencia de los grupos depende de la inscripción y asistencia regular de más de diez alumnos por grupo.  
*The opening and permanence of groups depends on the registration and regular attendance of more than ten students per group.*
2. La entrada a una clase depende de a qué edad o grado escolar está dirigida, o bien a qué nivel está orientado (como principiantes, intermedios, etc.)  
*The entrance to a class depends on what age or grade school is targeted, or at what level it is oriented (as beginners, intermediate, etc.)*
3. Los Alumnos podrán inscribirse a partir de Preschool y Kindergarten (los alumnos pequeños de Nursery no pueden tomar clases)  
*Students from Preschool to Kindergarten may enroll in classes (Nursery's student may not take enroll in any classes).*
4. Los alumnos pequeños deberán ser entregados y recogidos de sus clases por el adulto responsable en la entrada del Centro de las Artes (puertas de cristal) o salón de Baile Moderno o Ballet en los horarios exactos de su clase (área de Deportes). Deben llegar ya cambiados con la ropa adecuada y habiéndolos llevado al baño previamente.  
*Young children must be delivered and picked up from their classes at the main entrance of the Arts Center or at the Modern Dance and Ballet classrooms at the exact time that classes begin. The kids have to wear their work-out clothes and go previously to the bathroom.*
5. El adulto responsable que acompaña a los alumnos pequeños (Preschool, Kindergarten, 1ro y 2do de primaria) debe permanecer afuera del área de clase para llevar al niño al baño en caso de necesidad.  
*The responsible adult accompanying young pupils (Preschool, Kindergarten, 1st and 2nd grade) must remain outside the class area in case the child needs to be taken to the rest room.*
6. Los alumnos deberán inscribirse en la clase que les interese en la oficina de la Dirección del Centro de las Artes y dar todos sus datos de registro, tal como grado, sección, teléfono propio, de la madre o padre, correo electrónico, etc.  
*In order to enroll in classes that interest them, students should go to the Director's office in the Arts Center and provide all the information required such as grade, class, own phone number, a parent phone number, e-mail, etc.*
7. La comunicación oficial es por medio de correo electrónico o llamada telefónica.  
*Official announcements will be made through e-mail or a phone call.*
8. En el Centro de las Artes el área de espera y comida para padres y alumnos que no están en clase, es la terraza la planta baja en el área de mesas anterior a las puertas de cristal. Les pedimos eviten acceder a pasillos o planta alta para no distraer a los alumnos, a excepción del pasillo que conduce a los baños

generales. Al pasar por los pasillos favor de hacerlo en silencio pues hay clases en los salones y cubículos. En las clases del área de deportes los padres deben esperar fuera del salón de clases.

*The allocated waiting and food area for parents and students is the ground floor terrace of the Arts Center, beside the glass doors. Parents must avoid the hallways and the second floor, except for the hallway leading to the general bathrooms, to not disturb classes that may be taking place. If parents must use the hallways, they must do in as quietly as possible and avoid disturbing classes taking place in cubicles or classrooms. Parents of students from classes in Sports area must wait outside the dance studios.*

9. Los baños generales en el Centro de las Artes se encuentran en el fondo del pasillo de la planta baja. Los baños individuales y lavabo contiguos a los camerinos y Black Box son exclusivos del personal.  
*The bathrooms for students are the ones down the hall at the first floor. The bathrooms beside the Black box and dressing rooms are only for staff.*

10. No se permite jugar en las rampas de salida de teatro, el estacionamiento, el túnel o los barandales del túnel.

*Playing on the exit ramps of the theater, the Arts Center's parking lot, the tunnel is not allowed.*

11. Los niños de preescolar no deberán subir al segundo nivel del Centro de las Artes ni jugar en las escaleras.

*Preschoolers are not allowed on the second floor of the Arts Center or in the staircase.*

12. El elevador del Centro de las Artes es de uso exclusivo para personas con dificultad de movilidad y staff de mantenimiento.

*The Arts Center elevator is exclusive for people with movement difficulties and staff.*

13. Los automovilistas que ingresen al estacionamiento del Centro de las Artes, deberán mostrar identificación y respetar las señales de vialidad que rigen en el CAT.

*Car drivers who enter the Arts Center parking lot will have to show their ID card and respect the signs.*

14. Los alumnos no pueden salir solos del Centro de las Artes, sólo pueden salir con sus padres o adulto responsable y autorizado para recogerlos.

*Students are not allowed to leave the CVPA on their own. They may only leave in the company of their parents, legal guardian or an adult formally authorized by the student's parents.*

15. Los alumnos no pueden traer invitados que no sean alumnos del CAT aun que dichos invitados no entren a las clases y permanezcan en las áreas comunes.

*Students may not bring guests to classes who are not CAT students even if the guests do not accompany students to their classes and stay in the building's common areas.*

16. En todo momento se seguirán las normas de disciplina y respeto al maestro y al grupo, así como las normas de convivencia Olweus que rigen en todo el CAT.

*Discipline and respect for the teachers and fellow students is required at all times. The Olweus principles will be followed as it is in the whole CAT.*

17. En el Centro de las artes cuidamos el ambiente con las medidas *Go CAT Go Green*. Favor de respetar la separación de residuos, así como utilizar botellas reusables para el agua.

*We take care of the environment at the Arts Center through strict compliance with Go CAT Go Green policies. Please respect the separation of trash, as well as reusable bottles for water.*

18. Es responsabilidad del alumno cumplir con los requisitos que cada maestro establezca para su clase.

*It is the student responsibility to fulfil the teacher's requirements for each class.*

19. Todos los objetos olvidados se llevarán al departamento de Lost & Found de cafetería cada semana para ser regresados por la APF.

*All forgotten items will be taken, on a daily basis, to the Lost and Found Department at the cafeteria.*

## **ASISTENCIA Y PUNTUALIDAD**

### **Attendance:**

1. Se llevará lista de asistencia en cada clase.  
*Attendance will be taken in every class.*
2. Sólo se permiten tres faltas en el semestre escolar en las clases semanales y cuatro en las clases de dos o más veces por semana. El alumno será dado de baja automáticamente si sobrepasa esas faltas,  
*A maximum of three absences are allowed during the school semester for weekly classes. Classes two or more times per week allow a maximum of four absences. If a student exceeds maximum number of absences allowed for a certain class they will be automatically unenrolled from the class and no longer allowed to attend class anymore.*
3. Los alumnos no deberán entrar a los salones antes de que llegue su maestro ni permanecer en él una vez que el maestro ha salido.  
*Students are not allowed in a class room if a teacher is not present, nor stay in it once the teacher has left.*
4. Los alumnos deben estar en clase a la hora indicada según inicio de la misma. Tres retardos serán considerados como falta.  
*The students must be in class on time according to class schedule. Three class sessions of tardiness in a class will be counted as an absence.*
5. Los alumnos no podrán abandonar la clase antes de la hora indicada para su fin. Pedimos a los papás evitar sacarlos o pedir al maestro que los deje salir antes, pues se considerará como falta de asistencia.  
*Students must attend class for the complete duration of the class session. Students are not allowed to leave the class early. If a student leaves the class early they will be marked as absent for the day.*
6. Los padres de familia deben avisar con anticipación cuando un alumno va a faltar vía correo electrónico o llamada a la dirección del Centro de las Artes.  
*If a student will miss class, parents must inform in advance via email or phone call to the Arts Center address.*
7. Si el alumno falta no se le repondrá la clase.  
*If a student is absent, the class will not be taught again.*
8. No se puede llegar a clase en un horario o día al que no se está inscrito.  
*Students cannot get into a class in a different schedule than the one they have assigned.*
9. No se puede entrar a clase con hermanos o amigos que no están inscritos dentro de la misma.  
*Students are not allowed to bring siblings or friends to their classes.*
10. En caso de inasistencia los maestros contarán con suplentes, a excepción de los maestros titulares de Camerata de Coahuila, quienes por contrato con la Orquesta tienen giras y conciertos extraordinarios que los obligan a cambiar sus horarios. En estos casos el Centro de las Artes avisará a padres y alumnos lo más pronto posible que la clase se suspende.  
*In case of teacher absence, substitute teachers will be assigned to teach the class except for classes taught by the musicians who work for the Camerata de Coahuila, who by nature of their contractual obligations may have extraordinary tours and concerts that could force them to change their schedules. When this is the case, the Arts Center will notify parents and students as soon as possible that the class will be suspended.*

## **DISCIPLINA**

### **Discipline:**

11. No se permite interrumpir clases.  
*Classes must not be interrupted.*
12. En todo momento se seguirán las normas de disciplina y respeto al maestro y al grupo, así como los principios Olweus que rigen en todo el CAT.

*Discipline and respect for the teachers and fellow students is required at all times. The Olweus principles will be followed as it is in the whole CAT.*

13. Las incidencias de disciplina son comunicadas al alumno y/o adulto responsable explicando que en caso de reincidir será suspendido de la clase por un tiempo determinado. Si se trata de una falta grave, o que ponga en riesgo la seguridad del alumno o sus compañeros, será suspendido sin esperar a una segunda incidencia. La duración de la suspensión depende de la falta cometida y de la respuesta y conciencia mostrada por el alumno y sus padres.

*Discipline incidences will be communicated to the student and / or responsible adult. In case of recurrence, the student will be suspended from the class for an amount of time determined by the Art Center Direction. If it is a serious fault that puts at risk the safety of the student or his class mates, they will be suspended immediately. The duration of the suspension depends on gravity of the offense and the response and awareness shown by the student their parents.*

14. Los padres, adultos responsables, escoltas, hermanos y cualquier otra persona que accede al Centro de las Artes además del alumno, deben comportarse con respeto hacia los alumnos, maestros y personal. En caso contrario se tratará como incidente grave.

*Parents, responsible adults, body guards, siblings and any other person accompanying the student to the Arts Center must behave respectfully towards students, teachers and staff. Incidents in which this is not the case will be treated as serious.*

## **VESTIMENTA, MATERIAL Y EQUIPO**

### ***Dresscode, Material and Equipment:***

15. En algunos talleres, como los orientados a niños de Preescolar y Primaria, los alumnos deberán llevar ropa cómoda que pueda ensuciarse, pues utilizarán materiales que pueden manchar su uniforme.

*For some classes, students are required to wear comfortable clothing that could get dirty, to avoid stain their CAT uniform.*

16. Los maestros pedirán a los alumnos que limpien su área de trabajo al finalizar cada clase, como parte de la formación del alumno.

*At the end of classes, teachers will ask the students to clear and clean their workspace, this is part of the student's formation.*

17. Cada alumno es responsable de contar con el material/equipo/instrumento necesario para su clase.

*Each student is responsible to have the material /equipment required for its class.*

## **INSTALACIONES Y EL MOBILIARIO**

### ***Facilities and Furniture:***

18. Debe darse un trato adecuado a las instalaciones y mobiliario de las aulas y áreas comunes.

*Appropriate use must be given to the facilities and furnishings of classrooms and common areas.*

19. En caso de perder, romper o maltratar equipo, material o mobiliario, el alumno o el grupo responsable pagará el costo para reponerlo. Si no se encuentra al responsable, quienes hayan hecho uso de dicho equipo, material o mobiliario en el horario del maltrato se dividirán el costo de su reposición.

*A student or a group of students responsible for losing, breaking, destroying or damaging learning materials, equipment, furniture or the CVPA's facilities will pay for the full cost of replacing them. If the student or students responsible for losing, breaking, damaging learning materials, equipment or the CVPA's facilities are not found, then the cost of replacement will be evenly shared by all the students using the item at time it was lost, damaged or destroyed.*

20. No se puede sacar mobiliario ni equipo de las aulas.

*Furniture or equipment cannot be taken out of the classrooms.*

21. No se permite pararse sobre las sillas, mesas o sobre las paletas de los escritorios.  
*It is forbidden to stand on the chairs or tables.*
22. No se permite introducir alimentos o bebidas a las aulas.  
*Food and beverage are not allowed to be introduced in the classrooms.*
23. En la sala y escenario del Teatro, así como el Black Box, se prohíbe introducir cualquier tipo de alimento o bebida.  
*Beverages and food are not allowed in the hall and stage of the theater, as well as the Black Box, it is forbidden to introduce any type of food or drink.*

***Cualquier situación o asunto relativo a la disciplina, comportamiento e interacciones de personas en el Centro de las Artes que no han sido previstas e incluidas en este manual serán evaluados y sancionados sujetas a la discreción de la Dirección del Centro de las Artes.***

***Any unforeseen matter or situation relative to discipline, behavior and interactions of groups and individuals in the Arts Center not included in this manual will be evaluated and sanctioned at the discretion of the Center of the Arts Direction.***

**Dirección del Centro de las Artes CAT**

**Contacto: María Estela Morales Reyes**

**[maria.morales@cat.mx](mailto:maria.morales@cat.mx)**

**Etx. 4001, Directo: 222.51.17**

**Horario: de 10 AM a 6 PM**